

PRÓLOGO

El presente volumen surge de la necesidad de profundizar en los estudios de pragmática discursiva en la sociedad actual desde una perspectiva internacional y diversificada. Con este objetivo, el presente libro recoge contribuciones de investigadores de diferentes orígenes que abordan sus estudios pragmáticos y sociales a partir de discursos en diferentes variedades de lengua española así como en lengua catalana, francesa, alemana e inglesa. Además, estos discursos incluyen desde textos mediatizados por las nuevas tecnologías –como el discurso del correo electrónico o de los weblogs y las llamadas telefónicas empresariales a varias personas– pasando por textos de prensa como la entrevista televisiva o la crónica deportiva escrita, textos científicos, textos históricos y, por supuesto, conversaciones cotidianas. Ofrecemos, por tanto, en las páginas que siguen un panorama amplio, variado y actual de estudios agrupados bajo el tema común de *Pragmática, Discurso y Sociedad* que da nombre a este trabajo colectivo.

El volumen comienza con una serie de contribuciones en torno a la comunicación mediatizada por las nuevas tecnologías, es decir, la ciberpragmática (Yus, 2001). Estos estudios experimentaron un gran auge durante la década de los noventa y, desde entonces, el interés en este campo no ha hecho más que crecer debido a su novedad, a la propia expansión del uso de dichas tecnologías y a la gran variedad de usuarios, contextos, géneros y posibilidades que este tipo de comunicación presenta. El primer artículo de este libro corre a cargo de **Francisco Yus**, precisamente uno de los primeros investigadores de pragmática y comunicación electrónica en España y responsable del uso generalizado del término *ciberpragmática*. En esta ocasión, el autor se centra en la descripción pragmática del weblog, un género digital de gran dinamismo comunicativo. La mayor contribución de este trabajo radica en el enfoque pragmático-cognitivo que el autor adopta para abordar este estudio, que emerge como el primer análisis pragmático del discurso de los weblogs desde la Teoría de la Relevancia.

A continuación, **Catherine Kerbrat-Orecchioni** presenta un estudio de cibercortesía centrado en el análisis de intercambios de correos electrónicos en el discurso académico francés. La autora parte del análisis del uso de honoríficos y de aspectos de la apertura y cierre de los intercambios, y su estudio corrobora la naturaleza ecléctica de este tipo de discurso a medio camino entre la oralidad y la escritura. Además, Kerbrat-Orecchioni concluye destacando el enrarecimiento del uso de honoríficos en francés contemporáneo.

En el tercer capítulo de este libro, **Pilar Garcés-Conejos Blitvich** lleva a cabo un análisis lingüístico y etnográfico de un nuevo género comunicativo del mundo empresarial americano que ha llegado a desplazar a las tradicionales reuniones presenciales: la llamada telefónica a tres o más personas. La autora se sirve de estudios (inter)culturales y de género al igual que de estudios de Inglés para Fines Específicos, pragmática y análisis del discurso para indagar en los pormenores de este género constreñido por las nuevas tecnologías.

La última contribución de este volumen al campo de la cibercomunicación la realiza **Rosana Mestre Pérez** quien destaca el papel de cierto espíritu libertario en el desarrollo y usos sociales de herramientas electrónicas como los sitios wiki y los weblogs. La autora analiza dichas herramientas e identifica seis rasgos esenciales que vinculan el espíritu del *software* libre con wikis y blogs, a saber, colaboración, textualidad abierta a modificaciones, disponibilidad pública de la información y conocimiento compartido, disolución de la autoría individual, acceso libre a los contenidos y nuevas formas de explotación comercial.

Los siguientes capítulos de este volumen se alejan de los estudios ciberpragmáticos y se centran en un campo ya abordado en los trabajos de Kerbrat-Orecchioni y Garcés-Conejos Blitvich: la cortesía. Los estudios de cortesía lingüística comenzaron a finales de los años setenta a cargo de estudiosos como Lakoff (1973), Brown y Levinson (1978/1987) o Fraser y Nolen (1981), entre otros. Los últimos años han sido testigo de un resurgir del campo tanto en el mundo hispano como en el anglosajón, como lo demuestran las crecientes publicaciones en torno al tema. Entre las más recientes, a modo ilustrativo podemos mencionar, entre otros, los trabajos de Briz y Bravo (2004), Hickey & Stewart (2005) o Watts *et alii* (2005), así como la nueva publicación periódica internacional *Journal of Politeness Research*. Los últimos estudios destacan, en su mayoría, por su corte empírico y discursivo que, sin duda, está contribuyendo a replantearse los pormenores teóricos y metodológicos de los estudios de cortesía y descortesía.

El trabajo de **Marta Albelda Marco** parte de un concepto central en estudios de cortesía, el de imagen pública (Goffman, 1967). La autora realiza un análisis sociolingüístico de entrevistas de medios de comunicación con el fin de identificar la imagen pública que un español estándar puede desear para sí mismo. El análisis se centra en los rasgos semántico-pragmáticos del discurso de personajes reconocidos en la sociedad española. Estos rasgos muestran aspectos de su personalidad y de los valores que poseen, es decir, conforman la imagen que quieren mostrar y que se puede considerar deseable y positiva en esta cultura.

En el capítulo seis **Chris Christie** adopta un enfoque socio-cognitivo que armoniza los estudios de cortesía y de teoría de la relevancia (Sperber & Wilson, 1986, 1995). La autora estudia los supuestos contextuales relevantes para la interpretación de la variación dialectal y los relaciona con el modo en que dicha variación se percibe en la cultura inglesa. A continuación, aplica este planteamiento al análisis de la obra de D. H. Lawrence: *Lady Chatterley's Lover*. Christie concluye que combinar los postulados de la cortesía y la relevancia permite comprender la forma en que Lawrence manipula las percepciones sociales sobre el cambio de dialecto para, entre otras cosas, construir la masculinidad.

En la siguiente contribución, **Antonio Hidalgo Navarro** intenta demostrar que la atenuación y cortesía en el diálogo cotidiano son efectos habitualmente expresados a través de los recursos fónicos en general, y suprasegmentales en particular. El autor se hace eco de que los estudios de cortesía se han centrado, tradicionalmente, en los recursos morfológicos, sintácticos y léxicosemánticos, y subraya la necesidad de incorporar el componente fónico a estos estudios. El autor considera que la lengua es oral por naturaleza y, por ello, primero es el sonido (niveles segmental o suprasegmental) y después su articulación lingüística en otros niveles de análisis.

Los dos siguientes capítulos giran en torno a la cortesía en actos directivos en diferentes lenguas. En primer lugar, **Carmen García** realiza un estudio sobre las peticiones en el español de Argentina. Para el análisis emplea el método de pragmática intercultural de Blum-Kulka *et alii* (1989) y relaciona las manifestaciones corteses con estrategias generales de deferencia y solidaridad (Scollon y Scollon, 1983). Los participantes argentinos mostraron una marcada preferencia por la cortesía de solidaridad en sus peticiones y, además, optaron por estrategias que amenazaban su propia imagen antes que la del interlocutor. En segundo lugar, **Josefa Contreras Fernández** realiza un estudio contrastivo sobre las peticiones en conversaciones coloquiales y transaccionales en dos contextos culturales diferentes: el español y el alemán. Su objetivo es analizar las reacciones de

los oyentes para poder determinar la interpretación de la cortesía en estos actos directivos.

Los siguientes cuatro estudios sociopragmáticos están realizados a partir de un análisis de corpora diversos:

En el capítulo décimo, *Dolors Palau* realiza un análisis pragmaestilístico del discurso futbolístico en la prensa escrita. Para ello, estudia las crónicas futbolísticas de equipos de Primera División publicadas durante un mes en cuatro periódicos y se propone determinar los operadores pragmáticos recogidos en la prensa escrita de información general y cómo se incorporan al relato.

Amparo Olivares se ha inclinado por las manifestaciones de los científicos con el fin de valorar el equilibrio entre el discurso fundacional y el fenómeno de la modestia dentro del ámbito de la cortesía verbal. Su corpus procede del género discursivo entrevista a científicos e investigadores en el ámbito de la física, de la biología y de la neurociencia, entre otros. Olivares muestra que la entrevista a científicos es una especie de sinergia entre el mundo de las nociones y de los conocimientos, del saber y el periodista.

Lars Fant estudia la negociación y la modalización de la intersubjetividad en el diálogo espontáneo. El autor considera las marcas de intersubjetividad desde una perspectiva de *modalización discursiva*, según una escala de seis grados modales, tres positivos y tres negativos. También estudia el modo en que el factor género discursivo constriñe el uso de dichas marcas.

Laia Arenas y *M. Josep Cuenca* analizan los saludos que aparecen en el corpus del proyecto Tipotext, una investigación que ha servido de base para establecer una tipología textual a partir de una muestra representativa de 107 textos de no-ficción de características muy variadas. El estudio permite confirmar cuantitativamente que en el texto prototípico iniciado para el saludo predomina un intercambio comunicativo de la esfera individual o privada con un modo de producción directo y poligestionado.

Finalmente, *Mercedes Quilis* y *M. José Martínez* se han decantado por trabajos históricos desde una perspectiva sociopragmática.

M. Quilis estudia aspectos pragmáticos en diccionarios españoles del siglo XIX. En el *Diccionario Nacional* de Ramón Joaquín Domínguez, la autora remarca valiosos elementos del comportamiento verbal de la época, de las modas y de la vigencia de determinados usos verbales que ponen de manifiesto la relación entre lenguaje y sociedad. El gran número de ejemplos y de equivalencias fraseológicas ofrece materiales difícilmente presentes en otras obras lexicográficas contemporáneas.

Por su parte, **M. José Martínez** realiza un estudio sobre pragmática histórica del *Diccionario castellano de las voces de ciencias y artes y sus correspondientes en las tres lenguas francesa, latina e italiana* de Esteban de Terreros. La autora estudia la clasificación de las unidades en las que pueden encontrarse cierto tipo de componentes pragmáticos y del análisis de su formulación así como el tratamiento lexicográfico de las fórmulas rutinarias en las que encuentran plasmación lingüística modelos de conducta en situaciones predecibles.

El fenómeno de los weblogs y de los sitios wiki, las llamadas telefónicas múltiples y la cibercortesía son los temas que los autores de este volumen han aportado al campo de la ciberpragmática. Pero la cortesía tiene su representación igualmente en el presente volumen con el estudio de la imagen pública en el género entrevista y la armonización de los estudios de la cortesía y de la teoría de la relevancia. El fenómeno de la atenuación, de las peticiones, el saludo, el discurso fundacional y el fenómeno de la modestia completan la sección de la cortesía verbal y dan paso a un estudio sobre pragmaestilística. Finalmente, los estudios históricos encuentran igualmente su lugar con sendos trabajos lexicográficos.

Imposible abarcar en un solo volumen la magnitud de los estudios de pragmática discursiva en la sociedad actual; nuestra intención era ofrecer a los lectores interesados por esta disciplina una muestra de su diversidad. Esperamos haberlo conseguido con esta selección de trabajos.

Patricia Bou Franch
A. Emma Sopeña Balordi

BIBLIOGRAFÍA

- Bravo, D. & A. Briz (eds.) (2004). *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona: Ariel.
- Brown, P. & S. C. Levinson (1987 [1978]). *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fraser, B. & W. Nolen (1981). "The Association of Deference with Linguistic Form", *International Journal of the Sociology of Language* 27, 93-109.
- Goffman, E. (1967). *Interaction Ritual*. Pantheon: New York.
- Hickey, L. & M. Stewart (2005). *Politeness in Europe*. Multilingual Matters.
- Lakoff, R. T. (1973) "The Logic of Politeness; or, Minding your p's and q's", *Proceedings of the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, 292-305.
- Scollon, R. & S. Scollon (1983). "Face in Interethnic Communication. Language and Communication". In: J. Richards & J. Schmidt (eds.) (1983): 156-190.
- Sperber, D. & D. Wilson (1986/1995). *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- Blum-Kulka, S. et alii. (eds.) (1989). *Cross-cultural pragmatics: Requests and apologies*. Norwood, N. J.: Ablex Publishing.
- Watts, R. et alii. (eds.) (2005). *Politeness in Language: studies in its history, theory, and practice*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Yus, F. (2001). *Ciberpragmática: El uso del lenguaje en internet*. Barcelona: Ariel.